

行藥濟長
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

萬春堂
逢痛必止 逢風必驅
驅風萬靈油
四時感冒 藥到病除
特再優待一月買者從速
優待時間限至六月四日
止截逾期恕不奉送
一送二買



保障個人的生活
維持家庭的幸福
請購買人壽燕梳
帝國人壽保險公司代理梁春廣
DEAN LEUNG
The Imperial Life Assurance Co.
MU1-3335
住宅：
457 E. 63 Ave.
EL. 9597



FAYE B. LEUNG
A. B. JACOBSON LTD.
2193 KINGSWAY
VANCOUVER, B. C.
辦事處 DE. 5116
由家 EL. 9597

平屋一間
位於二街近交通學校及商店睡房三個先交一千元
月充八十五元取價八千五百元

梁慧超謹啓

DUPLEX
新式才建屋一間近唐人街車房兩個月租三百零五元
元取價二萬五千元先交一萬五千元元月充一百五十元

N. H. A. HOMES
本場有全新政府貸款所建之屋數間利息低月充七
十七元先交三千八百元全價由一萬五千五百元至
一萬六千五百元任由閣下選擇顏色

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG

236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新辦到
唐山淨糯米
大塊粽葉
生晒明蝦片
靚栗肉干
大紅灰蛋
園口新菜種

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

「新」「嘢」！
嫩毛瓜
鮮苦瓜
嫩豆仔
老冬瓜
本士鮮時菜
應時出世 隨時供應



雲埠拆屋改區計劃
雲高華埠整頓市容之計劃，其原因
是要美化這一個加西之大城市。
雲埠市議會週前開會決定先建築兩
所公寓，以為拆屋改區，為七千五百萬
元計劃，作為二十年改市容之第一步工
作。

此間華僑一萬五千人，散居於埠內
之各區，他們過去的生活是艱苦的。
拆屋建公寓之計劃，將於明年開始
，建築後，將先有一千二百名，遷入居
住。

市政府設計委員會估計此項工程，
將需款四百萬元。

市政府技術計劃局擬先建之兩公寓
，為：
① 佐治街夾丹李維街夾麒麟公園
（華人俗稱「佐治柏」），將建共有房一
百七十七間之公寓。
② 史亞亞、啓沙、五街、羅德公路
等處，建佔有四個街位之公寓，共有房
二百零一間。

市政府估計，居於此等平民屋之居
民，其中有百分之廿四以領養老金而維
持生活者。省政府與中央政府將討論此
案有關之各問題。

自一九五五年七月起，市政府已
立了技術計劃委員會，並向市政府報告
房屋計劃，亦得抵押局允許津貼，貸款
計劃，以為建屋，整頓市容，此均依照
加拿大國家房屋法案規定下，以求發展
雲埠。經市政府批准後，市政執行委員會
遂正式通過該案。

一九五六年七月起，市府、省府、
中央抵押局等聯合組織成立國家房屋研
究委員會。

一九五七年九月，訂定了房屋草案
，分別呈交聯邦政府及卑詩省政府。
以上乃雲高華埠發展市容研究計劃
及房屋計劃研究委員會成立之起因與經
過之情形。

一九五七年十二月，該委員會刊出
書面報告，其中有各項之統計與分析，
市府設計委員會統計

該報告書中詳述整頓雲埠市容計劃
之統計數字。

該書首頁「鳴謝」，曾表示感謝華
文報界、雲埠全加中華總會館及各僑團
之合作，宣傳市政計劃，及調查工作始
能完成。

據該報告書載稱：雲高華埠乃加拿
大美麗之城市，無可否認的，各界亦願
所居住之城市，能與美觀及繁榮，此不
但對經濟有利，地價與其繁榮之價值，
必亦增加，故主張建築公寓，以代替零
沽商店或小工廠。

（林岳鑾）

中華文化事業公司徵聯
第四會 徵聯 求教聯題：
「嫁杏無期致女恨」
禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人
甄德傳三老師主評

日期：即日起收卷，六月廿五日截止
第三會聯榜第五會聯榜將在本刊第九十七期發出，
發榜日期將隨時在本刊公告。
卷費：每份收卷費或美金二角，不超二元者，可以郵票代繳，
中南美洲各國，郵票不用，惟可以相等於美金二角之當地紙
幣隨函掛號付來，否則不負責任。
第一會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第二會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第三會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第四會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第五會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第六會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第七會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第八會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第九會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）
第十會：徵聯日半年，本刊全年（五十二期）

附註：①凡錄取之件，除在本刊「聯榜」發表外，或擇尤在多處
日報登載，②凡錄取「冠軍」「亞軍」「季軍」者，請每
份寄二寸半照像個人簡歷，以便在本刊刊登，藉揚揚名而
留紀念，③請自備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負責任
任，連同姓名及地址，逕寄本刊編輯部，

收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. E.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

發售「詩詞彙刊」啓事
本報之「詩詞彙刊」出版多日。在「漢聲」
欄友友其有登載寓址者。經已送贈。其
未有登載寓址者。請賜函通知。以便補送
。各方人士欲購閱者。每本僅收回紙墨費
一元。凡好研究中國文學素耽風雅者。幸
勿交臂失之。

銀河畫報二期新到
第二期銀河畫報二毛五，名醫陳存仁著
，津津有味讀每集五毛共三集特價一元
二五，年獎券新到，呂四娘新傳，天馬
集每集九毫，潘金蓮，心魔，每二元，
春風，押不盧花，漢傑大全每本一元
，廣東點心，遲開的茉莉，孽緣，人隔
萬重山，官戀，每七毫五，兩顆心，
育嬰寶鑑，每九毫，文壇，良友，每四
毫，人民，幸福，每三毫五，亞洲，中
外，南國，國際，藍皮，東西，每三毫
，家庭生活，人生慘談，東風，影風，
每二毫五，人間世，今日世界，論語，
春秋，福幼，每二毫，小說精華五本一
元，小說叢本一元，入財卅年，每集
四毫第一集至第九集共三元，人生，
祖國，每毛半，自由人五仙，直欄八仙
，太平洋週報一毫，
加屬不另加郵費，郵票十足通用
溫哥華 增華益書店
電話 MU 四六三三
J. O. YICK
374 Powell St.
VANCOUVER 4, B. C.

駐美國山且寸分部
洪門民治黨職員表
中華民國四十年
正主席 潮恩 副 關基
代議長 白連 陳五
監督 學澄 文兒
中文書記 維德 勝才
西文書記 月平 炳光
財政 文欽 治周
幹事 部長 劉添 張海
安全 朱清 元治 粵民
方宙 黃恩 烈維 朱棟
雷卓 華林 陳周 周海
楊勳 福和 國基 于相
洪英 明燈 炳鎮 維振
洪慈 榮勳 炳輝 超榮
張亨 律業 劉湘 裕鴻
紹祥 林木 鴻萍 楊樹
甲申 英琳 陳瑞 炳文
維衡 李遠 耀祥 兆棠
周龍 法恩 鏡林 維源
張福 蔣利 余傑 蔣偉
中華民國四十年

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.

威爾遜總統船 克利夫蘭總統船
每三星期從舊金山開往香港
途徑：檳香山 日本 小呂宋
票價
頭等位由六百二十五元起
經濟位由三百四十元至四百元
行李免費限額二百五十磅
行旅舒適 空氣流通 冷暖感宜

公共場所 寬敞客廳 有瞭望台 有酒吧間
遊藝娛樂 電影歌舞 書報畫牌 兵兵檯球
華裔廚師 精製粵菜 男女職員 招呼週到
欲知詳細請向各代理 旅行社 或照址 直接垂詢
Ouan-On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver, B. C.

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4, B. C.
Telephones: MU. 1-1025 & MU. 1-4804

辦理回國隨照各種旅行文件
代售詩琴亞鐵路火車票
代理環球各航空公司飛機客票
總代理美國總統輪船公司華人客務
僑胞遠家眷來加拿大在本號交給船費
由本號發給預留船位定單指定搭客乘
有一定船期之總統船來加，保證有位
，快捷妥當

由大埠開往香港船期
克利夫蘭總統 六月十二日
威爾遜總統 六月十七日
由香港開往大埠船期
威爾遜總統 六月十五日
克利夫蘭總統 七月六日

廣德隆聯活有限公司
專門接造：男女趨時工衣
兼 營：男女四季服裝
代理名廠：床褥傢私用具
價錢相宜 貨式齊備

新加光榮
全加光榮
牛肉燒賣
鐵定每天上午十時至下午三時應客
各式五羊美點
全日供應候教

雲埠秘書路餐館
B.I.C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
PHONE MU1-3923

Kwong Duck Lung & Linwood Co. Ltd.
106 E. Hastings St. Phone. MU. 1-7825
Vancouver, B. C.

加拿大雲高華埠禧市定街東一零六號
電話 MU 1-781-5



狄圖與蘇聯反目

(下)

蘇聯與狄圖之言行，以投機取巧為手段，企圖利用國際之矛盾，培養個人英雄主義，俾成其在東歐鐵幕國家中之領導地位，其與蘇聯之兩次衝突，均不外為爭權奪利，絕非思想上之衝突，一旦西方國家與蘇聯發生全面戰爭，南共無論如何亦不站於自由世界之一面，固可斷言，即或聯合國討論其他有關兩大集團之問題，則南共亦將立於蘇聯之陣線也。

西方國家希望利用狄圖以牽制蘇聯，影響東歐共產黨政府之動向，製造「狄圖主義」名詞，予以軍事及經濟之援助，經蘇聯政府之反對，一切幻想皆歸於泡影，在理已應有所覺悟，但事實上一般西方政治家，仍希望未滅，憧憬猶存，仍一心以扶植狄圖為計，此誠不能不令人慨嘆。

今者，狄圖又與蘇聯反目矣，而狄圖又對英美挑撥離間，西方政治家恐更神魂顛倒，不復自持，一心以為有鴻鵠之將至矣，其奈事實並非如西方政治家所理想何？吾人敢作預言，狄圖與蘇聯之反目，為時將不致太久，一俟狄圖向西方顯得相當援助之後，自必再重投蘇聯懷抱，又對西方猖狂以言笑，此乃過去之事實所昭示，謂予不信，請觀其後可也。

(以○代圖) (續完)

為台山會館籌購樓業

再說幾句話

加拿大國器

牆壁上掛著的日曆紙一頁一頁掛掉了，自從台山會館大會通過籌購樓業一事，祇有一般僑胞高呼響應，樂認股款以來自，轉眼之間，匆匆地已經過了好幾個月的光景，然而，現在又好象沉寂下來，大致是有好的僑胞因生活的環境支配，有的或作猶豫和種種的問題，而致對於此事的進行遲緩。

大凡一個團體都有它的意義和作用，(台山會館的義舉和作用)已經有許多朋友在報章詳述過了，但團體成立之後，必須常常以求改進的，由於這樣，現在我所想像到的就是把「家」和「國」來比擬，一個家，當然要振興家務，創作事業，務求幸福的日子，一個國，要振興國土，安定民生，建設一切，使它達到富強為目的。

又如如最昭著的是中華會館，歷來為我人爭取移民的權利，放寬入境，促進自由平等，消滅膚色的歧視，使僑胞的地位提高等等，由此可知，團體的重要了。

現為適應環境的需求，不被時代而淘汰，竟有籌建樓宇的壯舉，這還要賴大家的力量來支持，那麼，在出一點力，流一滴汗，必有一分的收穫，當股款集夠，會館創成之後，是有出息而公私兩利呢？這是多麼的榮幸啊！

惟冀僑胞以昔日籌建台山中學等工作的「一貫精神」，而開風景從，團結一致，各盡所能，在「聚沙成塔，集腋成裘」的口號下，慷慨解囊，踴躍認捐，俾那堂皇的會館早日落成吧。

台灣汽車意外 死傷三千餘人

合眾國際社台北電，據官方報告，台灣去年之汽車意外，死傷四千人，傷三千零廿五人，去年之汽車意外，發生達三千零廿九次之多，其中百分之七十四乃由於駕駛員之過失所致。

美娛樂費用重

紐約電，美國人於一九五七年之娛樂費用，估計將近用去一百四十萬萬美元。

雲埠達權社通告

為通告事。茲開徵收本社年費案。於昨十一日是屆職員首次會議議決。由元月一日起至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常，陳宜談，二君為催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙，陳，二君。或書記簡建平君接收便妥。此佈

達權社社長周玉生 書記簡建平 中華民國四十一年元月十一日

錦繡芙蓉

伍秋雲

十二時後，龍清輝醒來，他從王文蘭之口中，知唐遠剛曾以電話致易金蓮，云是夕宿於分店，念易金蓮當其寂寞，宜有以慰之，下榻處是而，登樓，進易金蓮室中，時室內暗，易金蓮已入夢中，龍清輝摸索登樓，竄入金蓮室內，軟玉溫香抱滿懷，呼曰：「金蓮」

「易金蓮醒，知是龍清輝，然故意問曰：「爾是誰人，不投爾耶？」龍清輝曰：「此時地方熟睡如家，不知之也。」易金蓮曰：「她近來對你我的行動，甚為注意，若其醒來不見爾，至此尋爾，則春光洩漏矣。」龍清輝曰：「吾憐金蓮寂寞，是以至此相慰，幸金蓮毋拒。」易金蓮又嫣然一笑。

良久復良久，微聞易金蓮嘆曰：「清輝，爾我之冤孽日深，不知何時可已，秘密終有洩露之時，我何面目見遠剛，爾亦何以對文蘭，想到未來，我之精神，感受非常之威脅，」龍清輝曰：「歡樂之餘，吾人所談者，當為歡樂之事，何以又說憂愁，」易金蓮曰：「今日二樓小室中，非發生一事，令爾非常懊惱者乎？」龍清輝曰：「爾何以知之，」易金蓮曰：「若有人不知，除非已莫為，彼鄉愚為阿鳳之夫，至此尋其婦，乃發覺其婦腹大便便，於是爾乃發生煩惱，以此鄉愚為例，則他日遠剛發覺之時，其怒恨何似，亦可想見，清輝勸我莫多愁，吾安能不愁憂也，」龍清輝曰：「此事已了，請勿再言，言之徒令人憤懣，」乃吻易金蓮，金蓮不復語。

時王文蘭在二樓室中非復醒來，不見龍清輝，心知赴易金蓮之室中，心如熾，恨不能至樓上，立行揭破其秘密，下榻步及門次，又復縮回，念龍清輝登樓，不問而知易金蓮偷歡，個裏春光，徒令己感受刺激，蓋投鼠忌器，不能揭破，祇有隱忍不言，天下間痛苦之事，孰有逾於知爾君有外遇而不敢說一詞者耶，更念日間周神一事，已挺身仗義，甘受辱罵，為之消弭於無形，頃彼方向己柔詞謝辭，燕婉為歡，以為他亦當知己之為賢婦，毋負心之太甚，奈何轉眼之間，便爾乘已熟睡，為窺伺偷香之行，看來江山易改，本性難移，龍清輝貪淫好色之性，若不悔改，將必貽禍於無窮。

BAMBOO TERRACE
155 PENDER ST. E.
Vancouver, B.C. Phone MU3-1935

竹林餐館 雲埠著名
大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調精巧
地方清潔 招呼周誠
貴客光顧 無任歡迎

本館主人啓

◎各種紙料平沽
本店備有各種紙料及學校文房用品
發售華英字典歡迎
SMITH, DAVIDSON & LEBLEY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
南勿地或亞紙公司謹啓

周愛權
精修各種鐘錶眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU5-5938

乾坤大補丸
功能調劑脾胃，滋血生精，健身補腦。主治：頭暈目眩，強心壯骨，明目寧神。主治：食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。價格：每樽七元五角。可供一百天用。正價七元五角。郵費五角。兩樽十五元。郵費免收。(漢) Somers-Hill Co. 紐約(漢)藥行 61 R. St. N.Y. 17, N.Y.

曹統新藥行
C. T. SUN
900 W. Temple St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A.

▲補腎固精丸 常服此丸可保強壯
▲鹿耳耳聾丸 專治耳聾耳鳴
▲牛黃消積丸 專治小兒疳積
▲男子七疝丸 小腸加氣除疝
▲消積解毒丸 專治小兒疳積
▲四兩庄六元 專治此丸功效神速
▲四兩庄八元 專治此丸功效神速
▲四兩庄六元 專治此丸功效神速

店旅大花蓮 Lotus HOTEL
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU1-9541

店旅滙老百 Broadway HOTEL
101 E. HASTINGS ST. 電話 MU1-3445

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

堅利 新書刊物運到
廣州名茶一元，入厨三十元，塞外奇俠普及本每冊一元，家庭食譜京川每冊三角，茅山俠隱一至三冊每冊三角，西菜西點烹製法每冊六角，茅山俠隱普及本一至六冊每冊三角，龍吟虎嘯一至七冊每冊六角，★虎俠俠君一至六冊每冊三角，★找探探談每冊三角，南中血劍一至四冊每冊三角，★找探探談每冊三角，鐵馬關關每冊三角，★找探探談每冊三角，江胡錄一至四冊每冊三角，★找探探談每冊三角，聲征服龍一至五冊每冊三角，★找探探談每冊三角，碧血劍一至五冊每冊三角，★找探探談每冊三角，二每冊八角，劍胆心錄每冊三角，★找探探談每冊三角，塞外奇俠普及本每冊三角，★廣東東報人

The KINLEY CO.
639 E. Hastings St. VANCOUVER, B.C. 電話 MU-3324

飛往香港東京

PAN AMERICAN
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE

全世界經驗最豐富的航空公司
Ticket Office: 1055 Alberni Street VANCOUVER, B.C. PHONE: MU 4-2121

請搭汎美雷達 DC-7C 飛剪號機 或又層飛剪號機 特別舒適一座位寬大舒適 中式膳食一為優待華客。特備中華式餐食。可於訂票時聲明 航線便利。旅客可選擇經檳榔嶼、東京、台北、小呂宋等地。

票價低廉。由美國西岸到香港。單程票價美金五百六十元。來回票價美金一千零八十元。

詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽 汎美世界航空公司

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts. Phone MU 1-6436 Vancouver, B.C.

專家 驗眼 較眼 氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W. MU 1-3829

發元 Co. Ltd. E. 4, B.C.

「新」「野」!



慶祝百年

第四會

徵聯

求教聯題

國美 LINES Calif.

威爾遜總統船 克利夫蘭總統船 每三星期從金山開往香港

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
Phone: MU 4-1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

唐山雜貨
樣樣俱備
瓜菜肉類
日日新鮮
巧製燒臘
式式夠味
僑胞惠顧
特別歡迎

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險
代理人壽保險
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

李祐華事務所
Harry Lee Agencies
220A Centre Street
CALGARY, ALTA.
電話 33359 電傳 26539

弟以服務為快樂之本。現在開設事務所於卡城。代理買賣。各種生意買賣。各種。太平洋航空。公司。美國總統。公司。來往遠東。日本。香港。機位。如蒙惠顧。手續。如蒙惠顧。無任歡迎。

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-8816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.

專業裱花紙油色
青跑路街三九一號
電話 MU 1-2717

廣東麵粉廠
NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. MU 1-8850

粗細麵粉
全蛋麵粉
淨干麵粉
淨法發行 歡迎選購

明子崔 刀法殺師

則老稱可以說成材也。一子明以其如是說，亦為之驚動，不過繼念彼如是言，似為志在收己為徒者，其言固未可信，而彼亦未必有真功夫，所以向其說曰：「大師之言雖亦有理，不過小子從前省到來，所携川資無多，恐不足以為束修之奉，抑大師之功未見，小子實不敢盲從附和也。」老僧以其如是說，格格笑曰：「子對稱懷疑為志在金錢者歟？實告汝，老稱在主持是問之後，數十年節約，寺產亦漸有所積，區區束修，絕不成問題者，汝若能居留於此，不特不計束修，即可以在此間寄食，由老稱供養也，至於汝欲知吾之本領若何，此亦理想當然之事，請汝稍待，就於汝前表演一二可矣。」言已，指前階鐵馬低懸，與所立處相距約五六丈，此時絕無風息，老僧着子明留意，暗運內勁於掌中，輕輕向鐵馬揮擊，掌風到處，鐵馬乃叮叮作響，初時祇是微響，但其掌風愈密，聲響愈高，有若波濤澎湃，萬馬奔騰，子明見之，知是掌風強勁，而老僧於停止後，即顧謂子明曰：「此劈空掌法也。吾之掌力，已在汝前表演，現在吾且試腳力與子看矣。言已，遂以足頓地，其腳踏在地面之時，隆隆作聲，影響而致屋瓦亦為之震動。且謂子明曰：「此稱之腳力也，子以為如何？然亦不過小功功夫，才盡貧道所能者，如吾子以為可用，則可以將其傳汝也。」

子明觀其有此表示，不禁佩服至五體投地，立跪於其前，口稱師傅，老僧大笑曰：「此不過微末之技耳，子未知武功，乃認爲了得，然汝將來肯用功者，成就則不在此也。」自時數後，崔果留於寺中，從老僧學技，此時乃知老僧法號覺塵，所學者是少林武技，故子明益能悉心苦練，歷一年後，以其特別敏捷之故，技果大進，而體格亦變易，由文質彬彬而變爲魁武夫，雄偉過人，與往昔相較，判若兩人，抑其雙目特別流動如火，手足敏捷，氣力充沛，成就確不凡，兩年以後，成就更佳，住一日，覺塵禪師取雙刀出，笑謂之曰：「子來是問，已逾兩年，在此兩年間，所學受汝者皆是拳技功夫，未嘗以兵器為汝傳，今見汝基礎已立，便以珍貴功夫為汝教，所最擅長者，乃爲一手鎖喉刀，此刀一發，必能傷人，吾對此技，苦練已逾十年，今已臻絕詣，塵俗之中，無人能敵，今以之授汝，汝當悉心苦練，傳吾衣鉢，庶可使此絕技不致失傳也。」子明聽其說，敬謹受教，覺塵遂以此套鎖喉刀法相傳。(未完)

振那露麵包公司商標

GB 或 96

均是好麵包之符號
日日新鮮送到汝舖頭

香港明記參茸行
Ming Kee Medicine Co.
127 WING LOK ST. E. HONG KONG

本行專辦
外埠各埠
北高麗參
吉林參
鹿茸
燕窩
冬蟲夏草
花旗參
各名貴藥材

大來洋服公司
DOLLAR TAILORS
548 Main St. Vancouver B.C.

西褲定做每條
\$8.50 特價

廣濟堂中西藥行
KWONG CHAI TONG CO.
122 PENDER ST. EAST MU 1-8613
VANCOUVER 4, B.C.

跌打外科
林仕宜
跌打神效

精製 專辦大宗

中國絲綢男女衣
交領繡及水松名
貴官服家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

電話 MU 3-4929

聖占市大旅店
ST. JAMES HOTEL
52 Hastings St. E.
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 3-9962

不吝巨資重裝
務求盡善盡美
力促設備美化
本店位近華區
交通便利
侍應週到
華貴幽靜
一流風格
價錢克己

固蘭天堂殯儀館
Glenhaven Memorial Chapel
Funeral Directors
1255 E. Hastings St. HA 1-6940

殯殮事務
經驗豐富
完善妥辦
華友光顧
特別計平
治麥吾謹

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
PHONE - MA 9743

海味雜貨
藥材丸散
大幫又到

重新廣告

本旅館新入接手營業大加改良煥然一新房舍通爽門窗潔淨床褥新潔清潔水喉冷熱招待妥當來往便捷諸君光顧特別歡迎

NEW WORLD ROOMS
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
VANCOUVER, B.C.

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 1-5080

本社 專辦
位居適中 房間空氣
床褥潔淨 燒氣熱水
時常充足 各界僑胞
來往往來 長住週安
飛機行李 上落週安
服務代辦 如蒙垂委
竭誠歡迎

伯影相
Yorkman Studio
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver, B.C.

本館影相
結婚相護照相
與契據文件等
常備新娘伴娘
禮服

HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新設服務
出入利便
房間通爽
床褥潔淨
燒氣熱水
日夜供應
招呼週到
價格公道
格外歡迎
可理髮洗頭

葉求錦 Dr. K. G. Yip Phone: Off. MU. 1-1716 Res. HE. 3-3103
龔邦耀 Dr. E. B. Gung Phone: Off. MU. 1-8610 Res. EM. 7017
趙社鴻 Dr. F. S. Chu Phone: Off. MU. 3-2053 Res. WA. 2-8211
陳繼堯 Dr. G. H. Chan Phone: Off. MU. 4-2824 Res. DI. 6846
梁魁魂 Dr. S. W. Leung Phone: Off. MU. 4-4934 Res. CH. 7744
黃永源 Dr. W. Y. Wong Phone: Off. MU. 1-4709 Res. CE. 8338
陳因 Dr. Theo. Y. Chang Phone: Off. MU. 5-7516 Res. KE. 7784-L
周亮英 Dr. L. Ying Chou Phone: Off. CE. 0911 Res. CH. 8626
黃文雄 Dr. Jack Wong Phone: Off. MU. 3-5230 Res. DI. 0327
徐鐸權 Dr. Dodd Q. Chu 4695 Kingsway Suite 4, S. Burnaby Phone: Off. HE. 3-0545 Res. HE. 3-6783
蔣黃文英 Dr. M. H. Chung Suite 2, 224 E. Broadway Phone: Off. EM. 2618 Res. BA. 1884
趙社瑛 Dr. W. S. Chu Phone: Off. MU. 4-4843 Res. N.W. 4749-R-1
李達宸 Dr. D. S. Lee Phone: Off. MU. 1-7059 Suite 101 Res. DI. 0327
吳順才 Dr. Chye S. Goh 501 Main St. Suite 5 Phone: Off. MU. 5-6302

針灸醫師李經
KING-LEE
201-1st. S. E. Calgary, Alta.
電話: AM-9-6019

血脈元進 頭昏眼花
偏枯癱瘓 肢體障礙
病癩癩瘰 黃疸胆石
各埠來信問症請附郵費五元空函恕不

馬開錫電器行
Foy's 450 Main St. Vancouver, B.C. MU 1-1813

目錄印備函索即奉 精工接裝
各種電火煤氣熱水爐工程

新片大幫!
加拿大總代理美聲公司慢片
最新貢獻!

鳳鳴公司慢片
夜偷詩稿三張
桃花扇一三張
玉堂春之探情 一張
幸運公司慢片
香羅塚三張
背解紅羅三張
艷陽丹鳳三張
娛樂第一期慢片
琵琶記四張

新來者捷訊!
學英語唱片 一十二寸一十張 九元九五
助你聽話流利，發音正確，收效迅速，無憂不通，
▲外埠歡迎 C.O.D. 交易快捷安全▲



WING WING CO. LTD. 418 Hastings St. E. MU 4-0821 Vancouver, B.C.

明達 承接木工油漆 專做時代化美修傢俬備光 願無任歡迎 MU1-3482

水龍煤氣修裝 Keller Plumbing & Heating 408 Jackson Ave. MU4-0632

MODERNIZE TAILORS W. PENDER & CARRALL 趨時裁縫店 色色最多 款式最新 工作最好 價錢最平 請來一看

保稅裝修煤氣暖氣水龍 Hugo C. Orr & Co. Ltd. 229 Powell St. MU4-2927 總機 HA. 52671

THE T. EATON CO. LIMITED VANCOUVER CANADA 君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之 著名担保貨 物包令滿意 否則原銀奉 回所滿意者 即其價錢貨 質價值與服 務等是也與 伊頓交易最 得君的信心

吳氏花舖 精造花球花圈 411 E. Hastings St. MU. 4-9916 司理 吳照光 胡忠

人命雖無傷 損失却甚重 總計焚去聚安里二號二樓、三樓(即乃波巷十號地下)...

△世界新聞▽ 數十木屋成灰燼 又多三百災民 上環乃波巷一把火焚去兩層樓...

△世界新聞▽ 數十木屋成灰燼 又多三百災民 上環乃波巷一把火焚去兩層樓...

加拿大溫哥華長春商業公司總代理批發零售 433 Gore Ave. Vancouver 4, B.C. Canada

聯合鐵行 UNITED HARDWARE CO. 550 MAIN ST. Vancouver 4, B.C. Phone MU1-6518 家庭日用品 凡數十種 任揀每件 實完為止 值得一看!!

The Royal Bank of Canada 本行接駁香港匯單 均能轉駁 妥當 價格相宜 歡迎華友貯蓄

B.C. COLLATERAL 77 E. HASTINGS ST. 當押利息低廉 押物留候壹年 秘密交易

毛鷄藥酒 男女聖藥 長春商業公司 433 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

雲埠洪門體育會 招生通告 凡本會各級教練員...

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 Pender St. East Vancouver, B.C. 廚師上等 調味菜狂 地方雅潔 招呼妥當

明和鐵行 Ming Wo Hardware Co. 23 PENDER ST. EAST Vancouver 4, B.C. 電話 MU 5-8735

中國洪門民治黨 駐墨京支部職員表 正主席 李棟偉 副主席 譚浩學...

Harry James Agencies Ltd. INSURANCE & REAL ESTATE 212 KEEFER ST. MU4-1377 新屋出賣 吳國華辦事處啓

中和公司 Chung Wo Hong Co. 237 Powell St. Vancouver B.C. 新到 大紅糯米 淨大塊粽 新大肉醬 消暑肉醬 各樣俱全

奇異藥水 功用 惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹...

龍岡季刊給獎定戶

大綱：美洲龍岡親屬公所主辦之龍岡季刊，為推廣定戶，特刊...

移民政策不變

奧太瓦。五日加拿大社電。中央政府。現不準備於今年放寬移民律例。移民政策仍不改變。

美將設雷達站

華盛頓六日電。美空軍擬於兩年內。在北極設立火雷達偵察網。以便偵察...

哀謝

先弟始治字君。公府君。痛於民國四十七年五月廿七日。病終於雲南中央醫院...

九房間住宅出賣

位於五〇六號七街。全座主庫有房九間。取價三萬元。定銀五千元。

柏文樓實業出賣

柏文樓有十一個單位。并有二層房。位於...

餐館出賣

位於奧與街商業區。架樓。生意平穩。每月收入約一百元。

柏文出賣

位於商業區。樓下柏文。樓上一間。每月收入約一百元。

住屋出賣

近新街。四層新好款式。另有一層。硬木地板。自動暖氣。

旅館出賣

位於市郊。近卡路街。四十八個房。每個房都有冷熱水設備。

住屋出賣

位於十九街近緬街。兩層樓。六個房。有土庫。暖氣。

華人支助辦事處馬炳樞旅行社內
TROTTER MCINTYRE KELLOUGH REAL ESTATE LTD.
CHINESE BRANCH OFFICE
4-10187-99th Street Edmonton Alta. Phone: 42875

DOUGLAS A. HUGHES
OF ZEPHYR MOTOR LTD.
5605 W. Boulevard At 40th.
KE. 4606-7-8

搭加拿大太平洋航空公司民航機
由香港至北美洲
里程縮短 時間快捷
Canadian Pacific AIRLINES
WINGS OF THE WORLD'S GREATEST TRAVEL SYSTEM.

昌隆公司
CHONG LUNG CO.
174 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9041 電器 MU 五-九〇四一

片打西菜館
PENDER CAFE
163 E. Pender St. 電話 MU.1-1935
Vancouver B.C.

埠古玩首飾商店
Chinatown Curio Shop 107A E. Pender St.
Vancouver B.C. 電話 MU 4-5726

好雜貨店平賣
本舖位於本埠田比街 Cambie 三〇九號
一向生意興隆。茲因年老力衰。無能料理。

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver 4, B.C.
四三二號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821

人民書店
PEOPLE'S BOOK STORE
219 Dunlavy Ave. Vancouver 4, B.C.

華利蛋行
VALLEY EGGS
295 E. Georgia St. Vancouver 4, B.C.
佐治街二九五號 電話 MU 3-6114

喪費 若干可預知
辦理費一百六十元
夏路義華氏公司
HAROLD EDWARDS LTD.
755 W. Broadway (At Heather)
Phone EM. 7711

君在伊頓百

世界新聞

RAI. ST.

當押利息低廉押物留候壹

本行專辦各國名製鐵器。如...

利橋貿易行

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

本號常備大量

花旗糯米	廣州蛋麵
大塊竹葉	長枝河粉
天津紅豆	珠江蠔油
明蝦片干	去頭冰蝦
梅蘭香茶	鮮肥蜆魚
各江海味藥材雜貨俱全	

兼營國內各地滙兌

The Bank Of Nova Scotia

Est. 1832.

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間

歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票
保險箱等租賃 代理保管公債
安全貯蓄戶口 均有人壽保障
生意私人貸款 歡迎華友光顧

那華斯高沙銀行雲高華埠市定夾歌林比亞街支行啓

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 1-2478
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

凍鮮 水魚 塘虱 蓮子蓉 玫瑰豆沙蓉 登市

雲坤信有限公司

Kuo Seun Importers Co. Ltd.
87-89-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C. Phone MU. 1-6023
寄貨部及藥材部 電話 MU-3-3422

新到

搪瓷面盆 中山笠帽 金錢牌燜壺 藤器竹器 雜貨藥材

雲坤達權支社通告

為通告事。本社定期於六月廿日(即星期六)下午八時。召開常會。向眾報告雲坤洪門各機構財政狀況。兼有事件多宗。亟宜討論。希我全體職員社員。依時到會。共策進行為盼。此佈。

中華民國四十四年六月二日
雲坤達權支社啓

東區華人業主會 定期十四日開會

雲坤區華人業主會。原定於六月九日星期一上午八時。假座雲坤全加中華總會館。舉行會議。但現因有種種之事情待商。故延至十四日星期六下午八時。再假座雲坤全加中華總會館禮堂開會。希各華人業主依時蒞會。以利會務進展云。

中華總商會 將開就職大會

雲坤中華總商會。自改組以來。積極進行。各事就緒。今定於六月廿一日。即星期六。下午六時。假座新華僑酒樓。舉行新職員就職典禮。及歡送大會。並請該省商務部長。及聯邦政府。親臨主持授印儀式。同時當地省市府長官。中國總領事。華僑團體及中西名流。到場觀禮者為數亦至多。又聞檀香山華商總會亦派代表。並領導該處著名之公民會歌舞團數十人。不遠千里。飛航來此。熱烈參加。登場表演有聲有色的藝術之助慶。此為雲坤以前。所未見之盛事。屆時之熱鬧可想而知。

調解罷工失敗 官員返回加東

雲坤。為調解加拿大太平洋汽船公司加西海岸海員罷工。而自加東來雲坤之中間人泰來。今日以調解失敗。乃同多度度。如雷他効勞時。他必再回海員工會。對此事拒絕批評云。

新聞片謂 雲坤為省會

雲坤華訊。雲坤之柯芬戲院昨日放映新聞片。該片稱雲坤為省會。會云。

古巴建築 一條大橋

古巴。夏灣拿。六日毛聯社電。古巴最高之橋。將不日。成。該橋長三百六十英尺。高一千零二十六英尺。橫過夏灣拿。及馬丹架省間之布根亞優河云。

馬肉生意 日漸暢旺

雲坤大馬肉店主人昨謂。過去三星期來。馬肉之售出。增加百分之三十。以前每星期顧客。有四百五拾名。現在增加至七百名。售出之馬肉。每星期由一千五百磅。增加至每星期四千磅云。

借款部

樓房車庫 新舊汽車 充滿銀期 或尚未滿者 均可抵押借款

投資部

貴客欲投資者 勿失好機會 穩當抵押品 證利息八厘至 一分二厘欲知 詳情請到本部 查閱當樂為解 答

本部為北美華 人首創之股票 貿易所買賣股 票歡迎光臨或 詢問

日昇

FINANCE CO. LTD. INVESTMENTS LTD. REALTY LTD.
110 MAIN STREET, VANCOUVER 4, P.C. CANADA

總經理 周育生

實業部 燕梳部

常有生意樓宇 房屋出賣及代 理各種燕梳

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話: MU 4-8634

專配西藥 化妝香品 攝影器材 沖晒器材 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

經理黃永衡

MAY ENG

Richards, Akroyd & Gall (1954) Ltd.
2626 Granville St. Vancouver, 9.

利財實業公司經理人伍黃秀英
電話: 辦事處 CH. 3125
住宅 CE 5743

△聯房上下兩層。屋主住樓下。樓上出租。租銀每月。廉售一萬一千五百元。先交四千元。

△居住近華區而在市府計劃之外。位於五十四號三街東。三間睡房。客廳。大廚房。三合土土庫。并傢俬。取價一萬零五百元。定銀四千五百元。

W. S. KAN

KER & KER LTD
811 W. Pender

四十五個房。在華士定大街。每房有冷熱水喉。五年批約。每月入息平均一千二百元。現款一萬元。總價一萬六千五百。

急於離埠 簡而明啓

住所: HA. 6900Y
寫字樓: MU. 1-3241

黃洲

Chow Wong's Studio
攝影家

朋友: 春來了! 何不趁這明媚的春天留下倩影。你想獲得滿意的藝術照片請即到——

國泰藝術攝影院, 青年藝術家黃洲君會替你攝一幀令你滿意的照片。

黃洲君用高度的藝術手法及新穎的攝影器材專影 藝術人像 結婚禮照 家庭社團特約外影快捷妥當

2591 E. HASTINGS ST. VANCOUVER 6 B.C. HA: 3185

簡氏傢私電器有限公司

是週傢私電器大平賣(勿失機會)

華區九號片打街(民治樓下)

電話 MU3-8936

FAWCETT 電爐 三十三寸特價二百五十元 二十二寸特價一百三十五元
出市爐 二十二寸特價一百五十九元 三十三寸特價一百九十九元
廠電及油兩用爐 三十三寸特價四百三十六元
柴及電兩用爐 三十三寸特價四百四十九元

地布 (CONGO LINA) 原價每碼一元二毛九 特價每碼八毛五
霜櫃 PHIL. CO. 一八立方尺特價二百三十九元
FICA 一八立方尺特價二百七十九元

簡氏事務所(九號片打街西) 電話 MU3-1724

★專售人壽, 火燭, 盜竊, 機業, 汽車等保險。
★代理僑胞申請僑眷來加手續, 養老金, 及出國護照。
★經理各商號接洽貨物搬運傢俬。
★繕寫及翻譯中西書信文件契約。

MAY KAN

CHINA AGENCIES
256 EAST PENDER

現銀二萬五千元, 便買一間三年新之八組相文, 設計精緻, 材料堅固, 時常貨滿, 從來未有空租, 投資者的最好機會。

中國經理公司簡林逸娟謹啓

寓: HA. 6907Y 寫字樓: MU3-7451 MU3-7452

W. S. KAN

KER & KER LTD
811 W. Pender

急於離埠 簡而明啓

住所: HA. 6900Y
寫字樓: MU. 1-3241

黃洲

Chow Wong's Studio
攝影家

朋友: 春來了! 何不趁這明媚的春天留下倩影。你想獲得滿意的藝術照片請即到——

國泰藝術攝影院, 青年藝術家黃洲君會替你攝一幀令你滿意的照片。

黃洲君用高度的藝術手法及新穎的攝影器材專影 藝術人像 結婚禮照 家庭社團特約外影快捷妥當

2591 E. HASTINGS ST. VANCOUVER 6 B.C. HA: 3185